«Ոլորտի ուղեցույց» – THE NEW YORK TIMES

Ինչպես

ՓՈԽԵԼ ԱՇԽԱՐՀԸ

Սոցիալ-ձեռներեցներ և նոր գաղափարների ուժը

ԴԵՅՎԻԴ ԲՈՐՆՍԹԱՅՆ

Ինչպես փոխել աշխարհը

Դեյվիդ Բորնսթայնի հեղինակությամբ նաև՝
«Երազանքի գինը. «Գրամին» բանկի պատմությունը»

33:658.
Բ-89

Ինչպես փոխել աշխարիը

Դեյվիդ Բորնսթայն

ԲԻԲԼԻՈՏԵԿԱ
Институт экономики
АН Арм. ССР

ՀՏԴ 658.5.011
ԳՄԴ 65.9(2)29
Բ 890

Գրքի տպագրությունը ֆինանսավորվել է ԱՄՆ դեսպանության հասարակայնության հետ կապերի գրասենյակի դրամաշնորհի շրջանակներում: Գրքում հեղինակ(ներ)ի արտահայտած կարծիքի, եզրակացության կամ առաջարկության համընկնումը ԱՄՆ կառավարության դիրքորոշման հետ պարտադիր չէ:

This project was funded through a U.S. Embassy Public Affairs Section grant. The opinions, findings, conclusions or recommendations expressed herein are those of the Author(s) and do not necessarily reflect those of the U. S. Government.

Անգլերենից թարգմանեց Հայկ Մովսիսյանը
Խմբագիր՝ Զավեն Բոյաջյան

Բորնսթայն Դեյվիդ
Բ 890 Ինչպես փոխել աշխարհը /Դեյվիդ Բորնսթայն:– Եր.: Անտարես, 2014.– xxvi + 374 էջ:

Լույս տեսնելով ավելի քան քսան երկրներում՝ Դեյվիդ Բորնսթայնի «Ինչպես փոխել աշխարհը» գիրքը դարձել է սոցիալ-ձեռներեցության ուղեցույց, որում մարդիկ գտնում են բազմաթիվ սոցիալական ու տնտեսական խնդիրների նորարարական լուծումներ աշխարհով մեկ. արևային էներգիայի մատակարարումը բրազիլացի գյուղացիներին, հաշմանդամների համար աշխատատեղերի ստեղծումը Հնդկաստանում, տնային խնամք տրամադրող գործակալությունների ցանցի հիմնումը Հարավային Աֆրիկայում ՁԻԱՀ-ով հիվանդ աղքատ մարդկանց սպասարկելու համար, կամ բուհերի հասանելիության բացի լրացումը ԱՄՆ-ում... Սոցիալ-ձեռներեցները առաջ են մղում խնդիրներ լուծելու նոր մոդելներ, որ կվերաձևեն 21-րդ դարը:

ISBN 978-9939-51-694-3

26, 95, 143, 227, և 228 էջերի նկարները Դեյվիդ Բորնսթայնինն են: Հեղինակը շնորհակալություն է հայտնում հետևյալ կազմակերպություններին ու անհատներին ստորև ներկայացված նկարների օգտագործման իրավունքի համար: «Չայլդլայն» (Ռուհանի Կաուրի շնորհիվ) (79, 89), «College Summit» (191, 199), Բիլ Դրեյթոն (19, 21, 62), Դունզբըրի © 1982 Գ. Բ. Տրուդո: Վերատպված է UNIVERSAL PRESS SYNDICATE-ի թույլտվությամբ: Բոլոր իրավունքները պաշտպանված են (68), Թայս Դուլարթ (207, 223), Ջանեթ Ջարման (www.janetjarman.com) (114, 115, 120, 129, 173), UCPEDP (242, 247, 256), Skye Raiser (www.skyephotography.com) (192), «Վերածնունդ» (145, 150), Ֆաբիու Ռոզա (37), Ջ. Բ. Շրամ (180), UNICEF (UNICEF/HQ 93-1144/Ջոն Այզեք) (272), UNICEF/BAWG 90-281/ Էլան Ցանգ (280), UNICEF/HQ 85-0005/Բալազար (284), «Verve» ամսագիր (Դիփա Փարեք) (84):
51 էջի դիագրամը Ֆլորենս Նայթինգեյլի «Բրիտանական բանակի առողջության, արդյունավետության և հիվանդանոցային կառավարման հարցերի մասին գրառումներ» (1858 թ.) գրքից է:

Կազմի նկարների համար երախտապարտ ենք (ձախից աջ) UNICEF-ին (Ռուանդա/Press), NCPEDP-ին, Բիլ Դրեյթոնին և «Verve» ամսագրին (Դիփա Փարեք): Ետին պլանի լեռների նկարը Դայանա Թոդինն է.

HOW TO CHANGE THE WORLD: Social Entrepreneurs
and the Power of New Ideas by David Bornstein
Copyright©2007 by David Bornstein
All rights reserved.
This Armenian edition was published by arrangement with David Bornstein c/o Mildred Marmur Associates LTD, Larchmont, New York

© Անտարես, 2014

Նվիրում եմ Աբիգեյլին,
որը մինչև հիմա հուզում է ինձ

Բովանդակություն

Նախաբան ix

Երախտիքի խոսք xix

1. Անհանգիստ մարդիկ 1

2. Մեծ ծառերն աճում են փոքր շիվերից 12

3. Իմ գլխում լույս ծագեց 23
Ֆաբիու Ռոզա, Բրազիլիա
Գյուղական տարածքների էլեկտրիֆիկացիա

4. Անսանձ կամքի անխախտ վճռականությունը 46
Ֆլորենս Նայթինգեյլ, Անգլիա
Բուժքույրություն

5. Խիստ կարևոր ուժ 54
Բիլ Դրեյթոն, Միացյալ Նահանգներ
«Փուչիկը»

6. Ինչո՞ւ սրա մասին ինձ երբեք չէին ասել 70

7. Տասը-ինը-ութ. «Չայլդլայն» 78
Ջերու Բիլիմորիա, Հնդկաստան
Երեխաների պաշտպանություն

8. Սոցիալ-ձեռներեցի դերը 102

9. Ի՞նչ մայր ես դու 111
Էրժեբետ Սեկերեշ, Հունգարիա
Հաշմանդամների կյանքի պայմանները

10. Նրանք իսկապե՞ս համակված են գաղափարով 131

11. Եթե աշխարհը պետք է կարգավորվի 141
Վերա Կորդեյրու, Բրազիլիա
Առողջապահության բարեփոխում

12. Սոցիալ-գերազանցություն փնտրելիս 164

13. Օժտվածներն ամենուր են 179

Ջ. Բ. Շրամ, Միացյալ Նահանգներ
Մուտք դեպի բուհեր

14. Նոր հնարավորություններ, նոր մարտահրավերներ 200

15. Ինչ-որ բան պետք էր անել 206

Վերոնիկա Խոսա, Հարավաֆրիկյան Հանրապետություն
ՁԻԱՀ-ով տառապողների խնամքը

16. Նորարար կազմակերպությունների չորս գործառույթը 225

17. Այս երկիրը պետք է փոխվի 235

Ջավեդ Աբիդի, Հնդկաստան
Հաշմանդամության իրավունքներ

18. Հաջողակ սոցիալ-ձեռներեցների վեց հատկանիշ 261

19. Բարոյականությունը պետք է քայլի ունակության հետ 271

Ջեյմս Գրանթ, Միացյալ Նահանգներ
Երեխաների կյանքի պահպանման հեղափոխությունը

20. Նմուշի պատճենահանում 287

21. Ամփոփում 297

Քաղաքացիական սեկտորի երևան գալը

Վերջաբան 318

Հետգրություն 321

Ծանոթագրություններ 336

Ընթերցանության հատընտիր 355

Աղբյուրների ուղեցույց 359

Անվանացանկ 367